



# Journal LE LANCÉEN

*mensuel d'information*

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 210, avril 2005, 42<sup>e</sup> année

## En bref

### Événements culturels

Les artistes lancéens exposent à la Ferme Marignac du 9 au 15 avril, alors que la Villa Bernasconi accueille les graphistes de demain dans le cadre de la remise des Design Network Switzerland Awards 2005, du 15 au 30 avril. Le théâtre et la musique s'invitent à Salle La Plage en avril et en mai, alors que le Groupe culturel de Lancy consacre trois week-end à deux écoles genevoises de ballet qui se produiront dans l'aula du Collège de Sausure. Pages 3-5

### Kermesse du Muguet

Avec le retour du printemps, voici venue la Kermesse du Muguet organisée comme chaque année par la Paroisse catholique du Christ-Roi, au Petit-Lancy. Page 7

### Concours Cirque Nock

Gagnez des places pour le Cirque Nock! Page 9

## Délai

Remise des articles pour le numéro de mai 2005:

**29 avril 2005**



## SAM chez les ASM!

A l'occasion de la Fête des enfants qui s'est déroulée le 26 février dernier au Grand-Lancy, la sécurité municipale a proposé aux enfants un jeu sur le thème de la sécurité. Les agents qui participaient à cette manifestation n'étaient pas seuls! Ils avaient le soutien d'un nouvel équipier qui se prénomme SAM. C'est un petit personnage créé spécialement pour entrer en contact avec l'ensemble de la population. Son rôle est de promouvoir le caractère de proximité et de disponibilité des agents de sécurité municipaux envers les citoyens. Son aspect sympathique invite au dialogue et le rend accessible à tous. Il a eu beaucoup de succès auprès des enfants qui voulaient tous une photo en sa compagnie. Si, comme eux, vous souhaitez faire sa connaissance et la nôtre, n'hésitez pas à venir nous rendre une petite visite à nos bureaux situés en face de la mairie! **Les préposés écoles, Jean-Daniel Glardon et Fabrice Minisio. Le Chef de service, R. Scaglioni**

## Sommaire

Culture 3

Vie associative 7

Parents & Enfants 9

Sports & Loisirs 11

Impressum 9



## Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos 13

Reflets du CM 15

Mémento 16

I N S T I T U T

# FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

Venez nous voir en "voisin",  
nous vous ferons visiter notre école avec  
le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

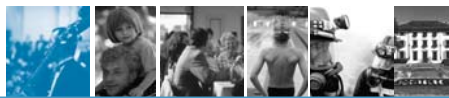
Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch

Design Optique

LIONEL QUAGLIA  
OPTICIEN

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33  
Fax 022 794 44 42

**MAXIVUE**  
LES OPTICIENS



## Groupe Culturel de Lancy

**Ballets** Vendredi 15 avril 2005 à 20h.00, samedi 16 avril 2005 à 20h.00 et dimanche 17 avril 2005 à 17h.00 à l'Aula du Collège de Saussure (Pt-Lancy): Académie de Danse de Genève. Direction: Laura Smeak. Conservatoire Populaire de Musique - Filère Amateurs: "La Ronde des couleurs", spectacle de danse classique, contemporaine, jazz. Chorégraphies de Claudine Andrieu, Laurence Blanc, Grainne Lowe, Montserrat Rodriguez, Claude-Yane Roulin et Laura Smeak. Entrées: Fr. 20.- / AVS, étudiants, chômeurs, enfants dès 6 ans: Fr. 15.- Pré-location: Manor-Placette Genève et billets à l'entrée.

**Ballets** Samedi 23 avril 2005 à 20h.00 et dimanche 24 avril 2005 à 17h.00 à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Ecole de Danse Classique de Genève sous la direction de Geneviève Chausat. Spectacle spécial 25<sup>ème</sup> anniversaire: "Le Carnaval des Animaux" (d'après C. Saint-Saens) avec la participation de: Karine Andrei-Sulter. Entrées: adultes 25.- / AVS, étudiants, enfants dès 5 ans: 15.-. Pré-location: Manor-Placette Genève et billets à l'entrée.

**Ballets** Vendredi 29 avril 2005 à 20h.00, samedi 30 avril 2005 à 20h.00 et dimanche 1<sup>er</sup> mai 2005, 17h.00 à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): Académie de Danse de Genève, direction: Laura Smeak et Conservatoire de Musique de Genève. Spectacle de danse classique, créative, de caractère, contemporaine, funk et hip hop. Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, chômeurs, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-. Pré-location: Manor-Placette Genève et billets à l'entrée.

**Concert** Samedi 7 mai 2005 à 20h.30 en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): "Polhymnia - Ensemble Vocal Féminin" sous la direction de Franck Marcon. Entrées: Fr. 20.- / AVS, étudiants, chômeurs, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

**Concert** Dimanche 8 mai 2005 à 17h.00 en l'Eglise catholique-chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): Trio Eknore: Florin Moldoveanu, violon; John DeVore, violoncelle; Fred Snoek, piano. L.v. Beethoven (Trio op. 1, No 2); Pl. Tchaïkovsky (Trio op. 50). Entrées: Fr. 20.- / AVS, étudiants, chômeurs, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

☎ Michel Bouey

## Spectacles à la Salle "La Plage"



**Du 26 au 29 avril à 20h.30:** Les Arts Production et le Duo des n'Hommes présentent "Le best of..." De l'improvisation théâtrale sans filet à vous couper le souffle! Mardi policier avec "Le FBI". Une enquête difficile à l'aide de vos objets pour trouver un coupable dissimulé dans le théâtre! Au menu du mercredi "Le Restaurant". De l'impro à la carte et un service digne des plus grands 5 étoiles! Jeudi Darwiniste avec "Le Chaïnon Fort". Malgré leur talent et leur amitié, il ne peut en rester qu'un! Et enfin "Le Grand Jeu" du vendredi. De l'improvisation servie sur un plateau... un jeu de plateau! Venez découvrir ou redécouvrir ces concepts d'exception.

**Mardi 3 mai dès 18h.00:** **Audition de Piano** des élèves de Mme Falcetti.

**Du 11 au 13 mai à 20h.30:** **"Cœur à rendre":** one-man-show avec Christian Savary. Mise en scène: Christophe Bisiot. Christian S., timide, maladroit et toujours célibataire cherche à comprendre pourquoi. Spectacle d'auto-dérision dans lequel beaucoup pourront se reconnaître... Comédien dans la troupe Jeux d'Roles, Christian Savary a été remarqué par Thierry Meury qui l'encourage depuis sans l'influencer. En janvier dernier, certains l'auront peut-être vu à Versoix Fou-Rire où il a fait l'ouverture de la manifestation. D'autres auront sûrement apprécié ses diverses facettes jouées dans "la P'tite Revue du P'tit Music Hohl" encore le mois dernier. Ces trois dates sont l'occasion de le retrouver seul sur scène pour plus d'une heure de rire (jaune?).

**Vendredi 20 mai à 20h.30 et dimanche 22 mai à 17h.30:**

**"Romance et...Téléphone!"** Duos et airs extraits de comédies musicales américaines (Oklahoma, My Fair Lady, Brigadoon, Porgy and Bess), suivis de: **"Téléphone ou l'amour à trois",** opéra en 1 acte de Giancarlo Menotti. Spectacle musical conçu et réalisé

par Rachel Székely, Sylvie Pique et Richard Cole. Joué et chanté par Sylvie Pique, soprano et Richard Cole, baryton. Dans le rôle de l'orchestre: Sylvie Koumrouyan.

L'amour... Thème favori et argument principal de nombre de comédies musicales américaines des années 30 à 60. C'est ce (vaste!) sujet que nous vous proposons d'explorer dans la première partie de ce spectacle. A travers des airs et duos extraits des œuvres de ceux qui, tels Gershwin ou Rodgers et Hammerstein, ont contribué à rendre ce genre si populaire, nous (re)visiterons ensemble certains moments-clés de la vie à deux; vous savez, ces moments où, dans les films, tout est si magique, ou bien si triste, que l'on ne peut s'empêcher de se mettre à chanter...

Le Téléphone ou l'amour à Trois, opéra à deux personnages (plus un téléphone!), composé en 1947 par Giancarlo Menotti, constituera la seconde partie du spectacle. A une époque où nombre de gens se plaignent des nuisances causées par les téléphones portables, il peut être amusant de se reporter quelques décennies en arrière pour voir comment, déjà, ce merveilleux instrument de communication pouvait semer la discorde... Ben parviendra-t-il à déclarer son amour à Lucy?...

**Salle "La Plage" - Ferme Marignac**  
28 av. Eugène-Lance  
Renseignements et réservations au 022 794 55 33.

## Exposition de Patchwork

L'Atelier "Ré - CreaPatch" de Françoise Pouzet a le plaisir de vous inviter à son exposition de Patchwork qui aura lieu à l'Espace Gaimont - 1 ch. de Gaimont, Pt-Lancy - les 23 et 24 avril 2005 de 10h.00 à 18h.00. Entrée libre. Différentes techniques de Patchwork vous seront présentées et vous pourrez admirer le travail de plusieurs élèves. La magie des couleurs et des tissus feront peut-être naître en vous une nouvelle passion. ☺



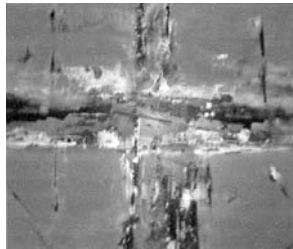
## Jacqueline Favre expose à Carouge

C'est à la Galerie d'Octobre que la Lancéenne Jacqueline Favre expose ses acryliques, sur le thème "Que la couleur soit!"

**Quand?** Jusqu'au 23 avril. Heures d'ouverture: du mercredi au vendredi de 15h.00 à 19h.00; samedi de 14h.00 à 17h.00, dimanche 10 avril de 14h.00 à 17h.00.

**Où?** Galerie d'Octobre, rue Jacques-Dalphin 21, Carouge.

**Renseignements:** 022 300 20 40 ou sur [www.galeriedoctobre.ch](http://www.galeriedoctobre.ch) ☎ K. L.



Constellation 60x60 acryltoile

## Echos culturels

### Be. Bu expose à Cartigny

Be. Bu (alias Pascale Buunk-Bernath) expose au Centre de Rencontres de Cartigny jusqu'au 13 mai 2005. Renseignements au 022 756 12 10. Centre de Rencontres de Cartigny, rue du Temple 21.

### 19<sup>ème</sup> Salon international du Livre et de la Presse

Genève accueille le 19<sup>ème</sup> Salon du Livre et de la Presse du 27 avril au 1<sup>er</sup> mai. Au programme: l'Italie et la région Rhône-Alpes, hôtes d'honneur partageront la vedette avec les écrivains africains au cœur du 2<sup>ème</sup> Salon africain de la Presse et de la culture. Au rayon des expositions, c'est Bonaparte et l'Egypte qu'il ne faudra en aucun cas manquer. Quatre thèmes y seront abordés: la campagne d'Egypte, les savants, la découverte de la Pierre de Rosette et la description de l'Egypte. Renseignements au 021 312 10 88 ou [www.salondulivre.ch](http://www.salondulivre.ch) ☎ K. L.

## Fête de la Musique

Vendredi 17 juin 2005 au Grand-Lancy

Nombreuses animations musicales gratuites. Réservez votre soirée! ☺

Org.: Association des Intérêts du Grand-Lancy, en collaboration avec la Mairie de Lancy



## Danse

Nous vous rappelons la soirée "danse contemporaine" organisée par le Service culturel de Lancy à la Villa Bernasconi:

### Histoire de Danse

Rencontre avec Steve Paxton  
Le samedi 16 avril 2005 à 18h.

Invité par Noémi Lapzeson pour une semaine de stage dans les studios de l'Association pour la Danse Contemporaine, le danseur et chorégraphe américain de renommée internationale, Steve Paxton, sera présent à la Villa Bernasconi pour une soirée exceptionnelle de projection et de discussion animée par Alexandre Demidoff, journaliste au quotidien *Le Temps*.

Cette soirée initie un cycle de rencontres autour de figures de la danse contemporaine dont l'objectif est d'explorer les fondements et la diversité des pratiques actuelles. Entrée libre, réservations recommandées au 022 794 73 03. ☎ F. Mamie

## DNS Award 2005

**Prix d'encouragement pour graphistes designers en formation**  
La Villa Bernasconi a l'honneur

d'accueillir pour la première fois le prix suisse de graphisme, événement qui a, jusqu'ici, toujours été organisé en Suisse alémanique. La 14<sup>ème</sup> édition du Design Network Switzerland décernera en effet le 15 avril prochain son prix d'encouragement, d'une valeur de 12'000 francs, destiné à soutenir la relève du métier en termes d'innovation et de création.

Ce prix ambitionne d'influencer l'éthique de création, d'analyser les tendances et d'établir de nouveaux critères de qualité. Son but est de mettre en lumière, au niveau national, l'importance de la communication visuelle dans notre société et de participer ainsi à son développement et à sa promotion.

Entièrement financé par des sponsors privés, il souhaite aussi assumer son rôle de guide pour renforcer et élargir la compétence professionnelle des graphistes designers, notamment en matière de formation.

Tous les apprenti(e)s et étudiant(e)s dans le domaine du graphisme ou de la communication visuelle, diplômé(e)s d'une Ecole d'arts appliqués ou d'une

Haute Ecole Spécialisée en Suisse, ainsi que les étudiant(e)s de nationalité suisse en formation à l'étranger ont été invités à participer au concours du prix d'encouragement. Sur la totalité des dossiers reçus, seize travaux ont été nommés pour le dns-award 2005, tous présentés dans le cadre de l'exposition de la Villa Bernasconi. ☎ F. Mamie



### Programme de la cérémonie

Remise du dns award 2005  
Vendredi 15 avril 2005 à 17h  
• Allocution du Maire de la Ville

de Lancy, Monsieur François Lance

- Allocution de bienvenue et présentation des sponsors
- Monsieur Peter Vetter, président Design Network Switzerland dns award 2005 – objectifs et but
- Monsieur Jimmy Schmid, Jury-Président dns award 2005
- Présentation des auteurs des projets nommés par Monsieur Guy Mérat, Directeur Adjoint de l'Ecole d'Arts Appliqués de Genève
- Honneur à la lauréate/au lauréat

### Vernissage de l'exposition

Vendredi 15 avril 2005 dès 18h

### Exposition

Du 16 au 30 avril 2005

Ouverture du mardi au vendredi de 15h à 19h

Les samedi et dimanche de 15h à 17h.

### Villa Bernasconi

8, rte du Grand-Lancy

1212 Grand Lancy

tél. 022 794 73 03

[www.designnetwork.ch/award](http://www.designnetwork.ch/award) ou [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)



Expositions d'Artistes Lancéens  
du Samedi 9 au Vendredi 15 avril 2005

MARIGNA C

A. CARRION NAVALON

C. GOGNIAT

S. HADORN

A. HEIKKINEN-DAUM

L. JACQUET

A. RZEPKA

S. SEYR-BERNET

L. STUCKI

V. VOLKI



## Musique de Lancy Concert de Printemps

Samedi 30 avril 2005 à 20h.15

Salle communale du Grand-Lancy

Direction: Tony Cheseaux

Après le concert, bal avec "Dédé". ☎

## Succès pour l'expo d'Henri Scherler

Succès à l'espace Gaimont pour l'exposition de peintures de Henri Scherler!

Il y avait foule (voir photo) et la soirée fut réussie.

Pour tous renseignements concernant l'espace "Gaimont" - expositions, conférences - composez le 076 371 82 53. ☎





## Kermesse du Muguet Paroisse du Christ-Roi au Petit-Lancy

Les 29, 30 avril et 1<sup>er</sup> mai 2005

Qui dit retour du printemps au Petit-Lancy, pense à la Kermesse du Muguet de la Paroisse du Christ-Roi.

Du vendredi soir à 18h.30 au dimanche 16h.00, les organisateurs seront heureux de vous accueillir dans un cadre magnifique sous tente et dans la salle paroissiale. Profitez d'un instant magique et venez partager un moment d'amitié et de convivialité.

### Points forts des 3 jours:

- Vendredi, 20h.00: Animation musicale avec le Duo Arpège en alternance avec un Karaoke animé par des jeunes de la Colonie de la Fouly.
- Samedi, 08h.30: Marché aux fleurs et aux légumes.
- 14h.00: Animations diverses: la

Chorale du Moléson, démonstration de Twirling, etc.

- 20h.00: Bal avec le Duo Sandrine et David.
- Dimanche, 10h.30: Messe sous tente avec la Chorale du Plateau suivie du repas communautaire.

En permanence: restauration traditionnelle, pâtisserie, stand fribourgeois, buvette, bar, ouvrier, bric-à-brac, jouets, fleurs, loteries, maquillages, etc.

Spécialités culinaires: chinoises, raclettes, buffet de salades.

Bar de dégustation de vins primés genevois.

Présence de la basse-cour de Carouge, du Stand du Partage et des Forains. Alors, rendez-vous au Christ-Roi! Vous y êtes cordialement attendus. ☺

## L'Union féminine fête ses nonagénaires

En février dernier, l'Union féminine, le groupe de femmes de la Paroisse catholique romaine du Grand-Lancy a bien débuté l'année avec son traditionnel loto qui a réuni de nombreuses dames de tout âge. Une excellente collation avait été préparée par le Comité qui a profité de l'occasion pour fêter quatre membres de l'association: Sœur Emilie, Raymonde Rivollet, Sylvie Duez et Cécile Oberson ont, en

effet, nonante ans cette année et un vibrant hommage leur a été rendu au cours de la soirée. Elles ont reçu une couronne et un magnifique bouquet de fleurs et Sœur Emilie a même entonné un chant, "Le Clocher d'Ecublens", repris en cœur par l'assemblée. Encore bravo à toutes ces dames pour leur éclatante vitalité et au Comité de l'Union féminine pour sa cordialité et son efficacité. ☺ K. L.



De gauche à droite: Mmes Duez, Oberson et Rivollet, et Sœur Emilie.

## 9<sup>e</sup> Foire aux Greniers d'Onex

Le groupe des "Puces d'Onex" organise sa 9<sup>e</sup> "Foire aux Greniers" annuelle, qui aura lieu le samedi 1<sup>er</sup> octobre 2005, de 9h.00 à 19h.00, à la Salle Communale d'Onex.

Tous les Onésiens et habitants des communes limitrophes, Lancy, Bernex et Confignon, sont invités à venir vendre eux-mêmes tout ce qui encombre leurs caves et greniers, à l'exception de vêtements en tous genres et équipements de sport.

Ne seront acceptés à cette manifestation que les particuliers et le groupe organisateur.

Les inscriptions seront prises en considération dans l'ordre des réservations téléphoniques.

### Dernier délai pour les inscriptions, fin mai 2005.

Aucune table ne sera louée durant cette manifestation. Prix du stand de 4m<sup>2</sup>: Fr. 50.- ☺

## Un Lancéen sachant pêcher... dans l'Aire!

La pêche a été bonne ce samedi 5 mars pour Laurent Desplands. Cet habitant de notre commune a profité de la journée d'ouverture de la pêche dans l'Aire - après vingt-trois

ans d'inactivité pour cause d'eaux polluées! - pour ramener deux belles prises à la maison. Qui dit mieux? ☺ K. L.



## Assemblée générale de l'AHLS

L'Assemblée générale de l'AHLS se tiendra le jeudi 14 avril 2005 à 20 heures au "Point de Rencontre". Les activités de l'association seront évoquées: le café-contact du mercredi (9-11h.00), la gestion du "Réseau d'échanges réciproques de savoirs" (avec différents ateliers créatifs), la bibliothèque ouverte à tous (le vendredi 16-18h.00), la participation à

la Fête du Quartier et à la Fête de la Musique. Les personnes pouvant être intéressées par l'une de ces activités sont cordialement invitées. ☺

Association des Habitants de Lancy-Sud - AHLS  
Arcade "Point de Rencontre" au 76, av. des Communes-Réunies.

## Sortie des Aînés organisée par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy

La classique sortie annuelle des Aînés, organisée par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, aura lieu le

**Jeu**di 19 mai 2005

Le rendez-vous est fixé à 07h.45 précises devant la Salle communale du Petit-Lancy.

Les personnes intéressées, de plus de 60 ans et habitant le Petit-Lancy, peuvent s'inscrire au moyen du bulletin ci-dessous et l'adresser à:

Mme Patricia Karakalos  
Chemin de la Vendée 29  
1213 Petit-Lancy  
(Tél. 022 792 42 55 en soirée).

**Dé**lai d'inscription: 12 mai au plus tard.

**Attention:** Prière de se munir d'une pièce d'identité et de quelques Euros.

Le Comité d'organisation se réjouit d'avance de votre présence. ☺

## Sortie des Aînés Bulletin d'inscription

Nom: ..... Prénom: .....  
Rue: .....  
NPA/Localité: .....  
Téléphone: .....  
Signature: .....



## Au fil des histoires...



L'Association de la garderie éducative "Le Petit Prince" invite les enfants lancéens de 2 à 5 ans à venir écouter des histoires animées par des parents et la responsable de la garderie.

Une petite souris suivra le fil des histoires pour emmener les enfants dans ses aventures exotiques, drôles,

colorées ou musicales.

**Quand?** Les samedis 16 et 30 avril à 15h.00 et à 17h.00.

**Durée:** 1h environ.

**Où?** A la Garderie "Le Petit Prince", rue du Bachel 8, Grand-Lancy.

**Combien?** Représentations gratuites suivies d'un goûter offert.

**Renseignements pratiques:** Réservations obligatoires au 022 794 30 45 (répondeur). Idéalement: au maximum un adulte pour un enfant.

**Ouverture des portes:** 15 minutes avant chaque représentation. ☺

## Inscriptions aux écoles de musique

Le Conservatoire Populaire de Musique (CPM) et l'Institut Jaques-Dalcroze (IJD) vous invitent à inscrire vos enfants:

**Grand-Lancy** Inscriptions le mercredi 4 mai 2005 de 9h.00 à 12h.00 au Centre musical - salle 10 - 1<sup>er</sup> étage, avenue des Communes-Réunies 63.

**Petit-Lancy** Inscriptions le mercredi 4 mai 2005 de 9h.00 à 12h.00 au Centre musical Petit-Lancy, avenue Louis-Bertrand 5-7.

**Consultez également nos sites Internet:**

[www.federation-egm.ch](http://www.federation-egm.ch)

[www.cmusge.ch](http://www.cmusge.ch)

[www.cpm-ge.ch](http://www.cpm-ge.ch)

[www.dalcroze.ch](http://www.dalcroze.ch)

Aucune inscription n'est prise par téléphone. Des remboursements partiels peuvent être octroyés par le Service des allocations d'études et d'apprentissage (tél. 022 909 68 20). ☺

## Le Cirque Nock est de retour...

**Et comme chaque année votre journal vous propose de gagner des places!** Il vous suffit pour cela de répondre à la question suivante: «Qui est cette année le régisseur du Cirque Nock?». Votre réponse est à renvoyer sur carte postale à la Rédaction du Lancéen, ch. des Palettes 41, 1212 Grand-Lancy, en indiquant votre nom, prénom et adresse, ainsi que la date et l'heure de la représentation à laquelle vous souhaitez assister. Les gagnants seront avisés personnellement et pourront retirer leur billet directement à la caisse du cirque. Date limite de réponse: le 22 avril 2005. Bonne chance!

**"Nock, le Cirque pour tous"** Du trapèze aux motos, en passant par les patins à roulettes, spectacle garanti au



Photo: René Treier

Franziska Nock et Buscador

Cirque Nock pour sa tournée 2005! L'humour sera au rendez-vous avec le célèbre clown suisse André et le comique de service Costin. Des chevaux, des tigres... et même des chèvres(!) fascineront cette année les petits et les grands. Le tout sous l'experte direction d'Eugène Chaplin qui assure pour la troisième fois la régie pour le compte de la famille Nock. Rendez-vous sur la Plaine de Plainpalaïs du 23 avril au 16 mai! ☺ **K. L.**

### Calendrier des représentations

Sa 23.04.2005 à 15h.00 et 20h.15  
Di 24.04.2005 à 14h.30 et 18h.00  
Ma 26.04.2005 à 20h.15  
Me 27.04.2005 à 15h.00 et à 19h.30  
Je 28.04.2005 à 19h.30  
Ve 29.04.2005 à 20h.15  
Sa 30.04.2005 à 15h.00 et 20h.15  
Di 01.05.2005 à 10h.30, 14h.30 et 18h.00  
Ma 03.05.2005 à 20h.15  
Me 04.05.2005 à 15h.00 et 20h.15  
Je 05.05.2005 à 14h.30 et 18h.00  
Ve 06.05.2005 à 20h.15  
Sa 07.05.2005 à 15h.00 et 20h.15  
Di 08.05.2005 à 10h.30, 14h.30 et 18h.00  
Ma 10.05.2005 à 20h.15  
Me 11.05.2005 à 15h.00 et 19h.30  
Je 12.05.2005 à 19h.30  
Ve 13.05.2005 à 20h.15  
Sa 14.05.2005 à 15h.00 et 20h.15  
Di 15.05.2005 à 15h.00 et 20h.15  
Lu 16.05.2005 à 10h.30 et 15h.00

## La Fête des Enfants a ravi les grands et les petits

Le samedi 26 février beaucoup d'enfants et leur famille ont participé à la Fête des Enfants organisée par l'APEGL (l'Association des parents d'élèves du Grand-Lancy) en association avec le GIAP (activités parascolaires), la sécurité municipale et de nombreuses associations communales du Grand-Lancy actives dans le sport, la petite enfance et les loisirs.

Le matin, les enfants ont profité du marché aux puces pour vendre ou acheter jouets et livres. Ils ont eu ensuite la chance en fin de matinée d'admirer avec leurs parents la démonstration de gymnastique proposée par la Fédération Suisse de Gymnastique de Lancy. Les jeunes gymnastes des agrès-mixtes ont enchaîné avec brio au sol et aux barres parallèles pyramides et pirouettes.

A midi, le comité de l'APEGL s'est mis au fourneau et a préparé pour les familles une délicieuse soupe maison de saison, tandis que le GIAP rencontrait un succès fou avec ses crêpes.

En début d'après-midi, de jeunes danseurs du Grand-Lancy de l'École de danse Wanda Bauer, costumés, déguisés et grimés ont offert au large public venu les admirer, un magnifique spectacle.

Le Lancy Basket a continué le show en lançant sur la piste ses jeunes joueuses pour un échauffement dynamique en musique.

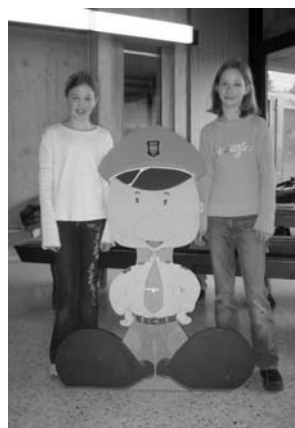
Dès 14 heures, les enfants ont pu ensuite découvrir toutes les activités que peuvent leur proposer plusieurs associations de la commune en participant aux attractions sportives créatrices et ludiques qu'ils avaient organisées pour l'occasion. Après la gymnastique, la danse et

le basket, les enfants ont pu découvrir le tennis de table. Le club de tennis de table de Lancy, le ZZ Lancy TTC les a accueilli dans ses locaux où ils ont pu s'exercer sous l'oeil expert de jeunes moniteurs. Les petits ont été particulièrement gâtés, puisque ils ont pu profiter des stands animés par des mamans et animatrices des garderies et crèche du Grand-Lancy. Ils ont écouté de jolis contes et lu des livres au stand de la garderie de l'Etoile. Ils ont construit eux-mêmes un bilboquet et dessiné au stand de la garderie "Le Petit Prince". Les animatrices de la crèche "Le Monde des couleurs" ont réalisé de magnifiques maquillages et ce sont des enfants aux visages multicolores qui ont pu poursuivre leurs activités créatrices au stand de pâte à sel organisé par le GIAP. Les plus grands ont apprécié les stands d'activités ludiques. Les animateurs du GIAP leur ont proposés des jeux de foire amusants. La Ludothèque de Lancy a choisi de grands jeux en bois qui ont fait la joie des grands et des petits, tandis que le Terrain d'aventures Lancy-Voivrets a privilégié les jeux en duo. Le Club de scrabble de Lancy a proposé aux enfants de 9 ans du scrabble duplicate et ils se sont tous appliqués à trouver les meilleures solutions pour composer des mots qui comptent double ou triple.

La sécurité municipale s'est présentée à tous en organisant un jeu de l'oie grandeur nature et en proposant aux joueurs une photo-souvenir auprès de leur nouvelle mascotte.

Pour les quatre heures, les pommes, le chocolat, le pain et le sirop offerts par l'APEGL ont été fort appréciés par les enfants qui ont profité au maximum de la journée.

Nous remercions les parents et leurs enfants d'être venus si nombreux à cette journée de rencontre, de partage et de découverte et nous espérons que cette Fête des Enfants leur a plu. Un grand bravo à tous les animateurs des associations qui ont participé à la fête et qui ont donné de leur temps et beaucoup d'enthousiasme pour que la journée soit un succès. Merci aussi au Conseil administratif qui nous a soutenus dans l'organisation de la fête. Monsieur et Madame Lance ainsi que Monsieur Baertschi nous ont fait l'honneur de leur visite pendant la journée. ☺ **Pour le comité de l'APEGL, Véronique Volki**



Céline et Salomé avec SAM.

### Impressum

Président  
Stéphane Lorenzini  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 022 794 94 55

Administration  
Case postale 48  
1212 Grand-Lancy 2  
Téléphone 022 794 94 55  
E-mail: [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)

Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini  
Chemin des Palettes 41  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégué  
R. Solioz et E. Santschy  
(Petit-Lancy)  
M. Kertész  
(Grand-Lancy)

Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Rue des Mouettes 12  
Téléphone 022 342 55 20

### Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève



## Recherche de moniteurs(trices) gymnastique pour la prochaine rentrée scolaire

La société de gymnastique de Lancy, faisant partie de la Fédération Suisse de Gymnastique, recherche pour compléter son équipe:

- un(e) moniteur(trice) pour la gymnastique parents-enfants. Vous êtes en possession du brevet P/E et seriez prêt(e) à reprendre le flambeau de cette discipline au sein de notre société? Ou alors, vous n'avez pas le brevet P/E mais vous êtes prêt(e) à vous investir, la société est disposée à vous offrir cette formation.
- un(e) moniteur(trice) pour la gymnastique enfantine. Vous êtes en possession du brevet gym enfantine et seriez prêt(e) à prendre la responsabilité d'un des groupes de cette discipline au sein de

notre société? Ou alors, vous n'avez pas le brevet mais vous êtes prêt(e) à vous investir, la société est disposée à vous offrir cette formation.

- un(e) moniteur(trice) avec un brevet agrès (ou éventuellement artistique) afin de reprendre la responsabilité de notre groupe agrès.

Vous êtes intéressé(e)? N'hésitez pas, appelez-nous!

Toutes ces activités sont bénévoles, assorties d'une petite indemnité en fin d'année.

Pour avoir tous les renseignements à ce sujet, appelez après 20h.30 Martine Lacroix au 022 792 30 19. ☎

## Aero-Stretch-Energie

L'Aero-Stretch-Energie a commencé le 4 avril (Voirets) et le 6 avril (En Sauby) et se poursuit jusqu'à vers la fin juin. Nos cours sont cette fois intitulés "Bikini-Body".

Après l'échauffement, on apprend à renforcer la sangle abdominale en utilisant la méthode Pilates, en raffermissant et en tonifiant les muscles

de la taille, des cuisses et des fessiers.

A la fin de l'assouplissement, stretching et relaxation.

Les cours durent environ 1h.30. Ils se déroulent tout en musique; rythme adapté à la vitesse des exercices. Renseignements au 022 794 37 25. A bientôt! ☎ **Eva Vegh**

## Scrabble

Notre club a le moral, les podiums se succèdent et les bouteilles de champagne sautent souvent depuis un mois.

Après notre équipe jeunes qui prouve sa supériorité, les seniors ont disputé les Interclubs suisses et, sur 26 équipes, notre club s'est classé 2° à 4 points du club victorieux.

Puis, ce 19 mars a eu lieu le Championnat Genevois en Paires réunissant 21 équipes. Marguerite Hanselman et Françoise Jacquéroz de

Lancy sont sorties championnes genevoises. Au 3° rang, Liliane Kamacher avec Monique Schulthess du club d'Onex mais fidèle joueuse à Lancy.

N'avez pas peur de nous rejoindre, car il y a aussi des débutants et venez nous trouver le samedi 30 avril à l'aula de l'école En Sauby où se disputera le Championnat genevois individuel. On espère une victoire lancienne! ☎ **L. K.**

## Mots croisés

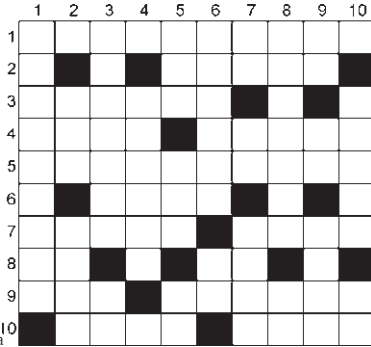
par Gilberte Andrey-Follonier

### HORIZONTALEMENT:

1. Maquillage
2. Amas vaporeux
3. Cultivé
4. Camarade - Insecte adulte
5. Vêtement religieux
6. Stratagème
7. Consacré - Esclave
8. Voie de France - Enlevé phon.
9. Lettre grecque - Officier civil
10. Résonance - Bécot

### VERTICALEMENT:

1. Horloge à eau
2. Dur caillou - Greffe
3. Petit garçon - Symb. de l'actinium
4. A partir d'un moment passé
5. Joint - Emoussé - Il a son delta
6. Insignifiant - Provoqua une ruée
7. Note - A moi - Virage sur neige
8. Partage des terres - Chiffre romain
9. Canton universitaire - Sigle pédestre - Ville du Puy-de-Dôme
10. Ruminant - Canton suisse



### Solutions

(mots croisés de mars 05)

- Horizontal:**  
 1. AV - Chute  
 2. AV - Lune  
 3. U - Stop  
 4. IV - Stop  
 5. VANESSE  
 6. MAS - OS - Lia  
 7. EST - Lent  
 8. U - S - Sus  
 9. U - S - Sus  
 10. Réputation
- Vertical:**  
 1. Navgateur  
 2. AV - Chute  
 3. U - S - Sus  
 4. U - S - Sus  
 5. VANESSE  
 6. MAS - OS - Lia  
 7. EST - Lent  
 8. U - S - Sus  
 9. U - S - Sus  
 10. Réputation

## Le site internet du mois

Ce mois-ci, découvrez le site du Département de pédiatrie des Hôpitaux universitaires de Genève. Sur [www.hug-ge.ch/pediatrie](http://www.hug-ge.ch/pediatrie), vous trouverez 39 fiches correspondant à autant d'affections communes chez les enfants. «Destinées aux parents et contenant une multitude de conseils pratiques pour aider à soigner un enfant malade, elles sont classées par ordre alphabétique. Toutes les fiches sont structurées de la même façon. En introduction, une brève explication de la maladie; puis les réponses aux questions les plus fréquentes: comment soigner l'enfant? Est-ce une maladie contagieuse? Faut-il garder l'enfant à la maison? Quand contacter le pédiatre?» (source: "Pulsations", mars 2005). Bref, tout ce dont ont besoin les parents angoissés par l'état de leur enfant. A consulter sans modération... ☎ **K. L.**

## Recherche de figurants-danseurs

Pour production d'un spectacle sur le thème de la magie, enfants-ados

et adultes sont les bienvenues avec un niveau ou débutants.

Formation assurée.

2 styles de danse: hip hop et bollywood dance.

Spectacle le 18 juin 2005 à la Salle des fêtes de Carouge.

Organisation **D.T.S Petit-Lancy**  
 contact [rafaele@bluewin.ch](mailto:rafaele@bluewin.ch)  
 079 466 17 58.



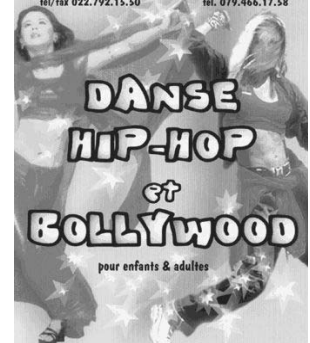
Etes-vous à la recherche d'une  
banque qui saura vous entendre?

Banque Raiffeisen du Salève et  
des Communes Réunies  
Tél. 022 784 20 00



**D. T. S** 9a chemin Fief-de-Chapitre - 1213 Petit-Lancy  
 bus 2 (Quintet) - bus 10 (Classe-Vue)

[Rafeale@bluewin.ch](mailto:Rafeale@bluewin.ch) [www.dancingstudio.com](http://www.dancingstudio.com)  
 tél/fax 022.792.15.50 tél. 079.466.17.58





# Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 210, avril 2005, 42<sup>e</sup> année

## Réception des naturalisés et des nouveaux citoyens au Grand-Lancy

Il n'étaient pas très nombreux les jeunes à avoir répondu à la sollicitation des autorités communales. Sur les 291 cartons envoyés, seul 56 étaient présents à cette invitation pourtant fort sympathique! Le Maire, François Lance a fait contre mauvaise fortune bon cœur: «Je sais certainement que lorsqu'on a 18 ans, on a d'autres intérêts et d'autres préoccupations que de se rendre à une réception de la Ville de Lancy, qui peut paraître un peu ringarde aux yeux de certains d'entre vous. Si vous êtes présents ce soir, c'est que vous avez estimé qu'il était important de marquer votre accession à la majorité qui, théoriquement, devrait vous offrir une liberté totale de votre choix de vie, mais en vous rendant responsable, en contrepartie, de votre comportement vis à vis de la société [...]». Et de leur rappeler l'importance de cette nouvelle étape dans leur vie qui marque leurs premiers pas en tant que citoyens à part entière: «En ayant atteint votre majorité et si vous bénéficiez de la nationalité suisse, vous allez pouvoir exercer vos droits civiques, en utilisant votre droit de vote et d'éligibilité. Je vous encourage à utiliser ces droits démocratiques, à défendre vos idées, à combattre les injustices que vous ressentez au plus profond de vous-mêmes. Si vous ne bénéficiez pas de la nationalité suisse, vous avez la possibilité d'intervenir dans la vie et les affaires de la cité à travers des associations, des groupements, des sociétés sportives, ou lors d'autres circonstances. La citoyenneté, telle que nous l'entendons, n'existe pas en dehors de sa pratique. Malheureusement, de nos jours, bon nombre d'adultes, suisses et étrangers ont, en quelque sorte, renoncé à leur citoyenneté. Ils n'interviendront pas dans les affaires de

la cité, considérant que la bonne marche de l'Etat est du ressort des politiciens et fonctionnaires qu'ils emploient, ou alors que, de toute façon, ils n'ont aucun pouvoir d'agir».

«**Améliorer la qualité de vie à Lancy**». M. Lance s'est ensuite adressé aux personnes ayant acquis la nationalité suisse ou la citoyenneté lancéenne en 2004. Une fois encore il a insisté sur l'importance de participer activement à la vie associative de la commune: «Pour la plupart des personnes que j'ai rencontrées, vous déclarez apprécier la qualité de vie à Lancy, remarque, somme toute, réconfortante pour les autorités de cette ville, qu'elles soient municipales ou administratives. Je vous engage à participer encore plus à cette vie communale, à travers les diverses associations culturelles ou sportives, à travers la vie politique locale et au contact des autorités communales. C'est en prenant en compte vos idées que nous pourrions encore améliorer la qualité de vie dans votre commune de Lancy».

**Le Dojo Lancy-Palettes impressionne** Une démonstration de Ju-Jitsu a été offerte par des membres du Dojo Lancy-Palettes devant une assemblée admirative par la rapidité et la variété des prises. Le club lancé, dirigé par Bernard Menuz a en effet prouvé une excellente maîtrise de cet ancien art martial pratiqué les lundis et mercredis à l'Ecole du Bachet (Grand-Lancy). La soirée s'est conclue autour d'un généreux buffet. Conseillers administratifs et municipaux, chefs de service de la Mairie et administrés ont ainsi pu échanger quelques propos de manière agréable et détendue. **K. Lorenzini**



## Nouvelles du Conseil administratif

### La propreté, ça change la vie...

Le Conseil administratif reçoit régulièrement des plaintes d'habitants concernant les déjections canines qui souillent les chemins, trottoirs et parcs de la Ville de Lancy.

Nous rappelons ici que la loi cantonale M 3 45 sur les conditions d'élevage, d'éducation et de détention de chiens précise à son article 17 qu'il incombe au détenteur d'un chien d'empêcher celui-ci de salir le domaine public, ainsi que de souiller les cultures. Le détenteur du chien a l'obligation de ramasser les déjections de celui-ci.

La loi prévoit également que le canton et les communes mettent à disposition des détenteurs les moyens nécessaires au ramassage des déjections de leurs animaux, ce qui est le cas à Lancy.

Les agents de sécurité municipaux ont mandat de veiller à l'observation de la loi et de son règlement d'application. Ils sont compétents pour dresser des procès-verbaux de contravention. Le montant de l'amende est de Fr. 70.-- + Fr. 30.-- de frais. Il peut être modifié si d'autres infractions sont constatées.

Par ailleurs, de nombreuses poubelles ont été placées sur tout le territoire communal. Merci à nos concitoyennes et concitoyens de les utiliser afin que la Ville de Lancy présente une image agréable, souhaitée par tous.

### La pêche est réouverte dans l'Aire

Grâce à une série de mesures entreprises dès 2001, dont le raccordement des eaux usées des stations d'épuration de Saint-Julien-en-Genevois et de la plaine de l'Aire sur la STEP d'Aire, des travaux de revitalisation de l'Aire ainsi que des aménagements piscicoles, il est possible, depuis le début mars 2005, de pêcher dans la rivière l'Aire. La qualité de l'eau s'est en effet considérablement améliorée mais le travail doit se poursuivre. Si elle n'est plus totalement interdite, la baignade n'est pas encore conseillée... Patience... **OdG**

## Urgent! La Banque Alimentaire Genevoise recherche...

L'association Banque Alimentaire Genevoise a développé un système de récupération et de distribution de nourriture aux personnes démunies via le canal associatif genevois, ceci grâce à la participation d'une équipe de bénévoles. C'est dans un environnement de **respect** et de **partage** que la Banque Alimentaire Genevoise tend à lutter contre le gaspillage en restaurant l'être humain dans toutes ses dimensions.

Pour compléter notre équipe de bénévoles, nous recherchons des **personnes prêtes à offrir 2 ou 3 heures par semaine**.

**Nos besoins se situent sur plusieurs plans:**

Collecter la marchandise auprès de nos fournisseurs à l'aide de notre camion ou d'un véhicule privé contre défraiement kilométrique, principalement le mardi mais également à d'autres moments ponctuels dans la semaine.

- Organiser la répartition des denrées à l'attention de nos bénéficiaires le mercredi après-midi.
- Participer aux collectes trimes-

trielles auprès des grands magasins le samedi.

- Prise de P-V. lors de nos séances de comité ainsi que divers travaux administratifs.

Ces activités sont essentielles au bon fonctionnement de la Banque Alimentaire Genevoise; c'est pourquoi nous avons besoin de solidarité bénévole. Si l'une ou l'autre de ces activités vous intéresse, ou si vous avez simplement des questions, nous vous invitons à prendre à prendre contact avec Mme Christine Aeschbach, coordinatrice des bénévoles de la Banque Alimentaire Genevoise au 022 794 28 00.

Nous vous remercions de votre intérêt **Banque Alimentaire Genevoise**

Retrouvez chaque mois

**LE LANCÉEN**  
sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)



## Comptes 2004: Lancy s'en sort bien malgré la mauvaise conjoncture

Les résultats de l'exercice écoulé sont largement positifs. Les autorités ont joué la prudence et ça a payé.

En élaborant son budget 2004, le Conseil administratif avait décidé de ne pas bâtir des châteaux en Espagne. La réalité lui a donné raison. En dépit d'une situation économique difficile et de la dégradation quasi générale des finances publiques, M. François Lance, Conseiller administratif délégué aux finances, a été en mesure de présenter à la dernière séance du Conseil municipal les comptes communaux 2004 qui présentent un bon de CHF 6,05 millions. C'est avant tout une vue prudente des recettes fiscales, ainsi qu'une maîtrise budgétaire des charges qui ont permis un tel résultat. Ajoutons encore pour une meilleure compréhension des chiffres que les charges financières ont été largement inférieures au budget suite à des travaux d'investissement non réalisés. Entrons un peu dans le détail. Les revenus, sans les immeubles, se sont élevés à CHF 67,83 millions, alors que le budget prévoyait un total de

CHF 70,47 millions. Du côté des charges, elles ont été de CHF 65,34 millions, alors que les autorités avaient escompté CHF 70,85 millions. Le résultat du patrimoine financier a atteint CHF 3,56 millions. Intérêts passifs plus faibles, amortissements, charges du personnel et subventions moins élevées que prévues... Il n'en fallait guère plus pour garder un bon cap.

**Le baromètre fiscal** L'essentiel des revenus d'une commune provient bien évidemment des impôts. Lancy peut se réjouir de constater une légère progression de la production globale des personnes physiques par rapport à 2003. Ces rentrées fiscales ont en effet été de CHF 46,01 millions contre CHF 45,21 millions en 2003. Cette progression n'est cependant pas significative et doit inviter à la prudence, car les correctifs d'estimation des années précédentes sont plus ou moins neutres alors que l'estimation 2004 par rap-

port à 2003 enregistre une baisse de 1%, ce qui indique un tassement dans les recettes fiscales des personnes physiques.

Du côté de la production 2004, il est prévu une diminution de 1% par rapport à 2003, ce qui signale un ralentissement de la progression tel que les autorités l'avaient anticipé en préparant le budget 2005.

Seule certitude: l'impôt à la source qui est perçu de façon directe. Celui-ci enregistre une progression de 1,16% par rapport au chiffre 2003 et représente 23% de la production fiscale.

Du côté des personnes morales, le résultat a été de CHF 4,01 contre 3,31 en 2003. La taxe professionnelle a rapporté CHF 6,16 millions contre 6,01 en 2003.

**Des charges maîtrisées** Les charges se sont élevées à CHF 65,34 millions, en baisse de 7,8% par rapport au budget 2004. A relever que des engagements de personnel ont été différés, que les amortissements ont été moins importants que prévu de même que les subventions, intérêts passifs et autres dédommagements versés aux collectivités publiques. La dette a diminué de CHF 1 million pour atteindre les 105,75 millions de francs.

Les dépenses d'investissements

effectives ont encore été nettement moins élevées que prévues en raison de retard dans la réalisation de certains projets. La Commune comptait dépenser les CHF 44,53 millions et n'a finalement déboursé que CHF 22,66 millions.

**Prudence** Si Lancy a fait bien en 2004, il faudra qu'elle soit extrêmement prudente dans les années à venir. En effet, la régression des recettes fiscales par rapport aux estimations 2003 laisse entrevoir une certaine difficulté à équilibrer les budgets futurs. Il faudra donc faire des choix et se fixer des priorités. Les autorités communales devront être particulièrement attentives aux nouvelles dépenses et prévoir également le report de charges annoncé du canton sur les communes.

Les Lancéens l'auront compris: pas de baisse d'impôt en perspective si la Commune veut garder les reins solides financièrement pour investir au profit de la collectivité. Et, comme chacun le sait, les projets futurs mettront les capacités financières de Lancy à forte contribution, sans compter la poursuite des objectifs que les autorités ont toujours eu à cœur de garder: entretenir le patrimoine, compléter et poursuivre le renouvellement des équipements.

✎ M. Magnin

## Chantier du tram - Mise en service du tram 17: plus qu'un an de patience!

En effet, malgré le climat peu clément de ce début d'année et ses nombreuses intempéries qui ont à quelques reprises interrompu les travaux du chantier, le planning des travaux est respecté et la mise en service du tram 17 est toujours prévue pour la fin du mois d'avril 2006.

A cet effet, la mise en place de la deuxième phase des travaux a débuté le **jeudi 7 avril 2005** et implique certaines mesures de circulation, concernant en particulier le quartier des Semailles. En effet, **l'entrée du chemin des Semailles depuis l'avenue des Communes-Réunies sera définitivement supprimée**. L'accès routier à ce quartier s'effectuera par le chemin des Palettes, soit par l'avenue du Curé-Baud. La section du chemin des Semailles entre le chemin Emile-Paquin et l'avenue des Communes Réunies sera accessible aux voitures, **mais sans issue**.

Par ailleurs, durant cette phase des travaux, la **zone de stationnement limité à 30 minutes** située le long de l'avenue des Communes-Réunies 2-6 sera **déplacée** sur la place du 1<sup>er</sup>-Août, coté Jura. Une signalétique appropriée sera mise en place pour la circonstance.

Les usagers sont invités à se conformer aux mesures de circulation qui seront mises en place pour la circonstance. Nous comptons sur la compréhension et la patience de tous et, d'avance, nous vous en remercions.

Nous soulignons aussi que toutes les informations ayant trait au chantier

du tram se trouvent à votre disposition à l'arcade d'information dont nous vous transmettons les coordonnées ci-dessous. ✎ M. B.

**Arcade de chantier:** 59 route du Grand-Lancy, permanence assurée une demi-journée par semaine, téléphone 022 321 17 17 (répondeur).

**Personne de contact auprès de la Mairie:** Myriam Boussina, 022 706 15 30. [www.way-tram.ch](http://www.way-tram.ch) - [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

### Exposition de photos

Après l'exposition des photographies du Lancy d'antan, venez découvrir des images récentes. De l'inauguration du tram 15 aux premiers travaux du 2<sup>e</sup> semestre 2004, de très belles photos ornent la vitrine de l'arcade d'information. Si vous souhaitez suivre pas à pas et en images l'évolution du chantier du tram, ne manquez pas de passer par l'arcade. Les photographies seront renouvelées au fur et à mesure de l'avancement des travaux. ✎

### Rencontre avec les riverains

A un peu plus d'un an de la mise en service du tram 17, une rencontre avec les riverains sera organisée le mercredi 27 avril dès 18h30 sur le parking communal, à l'angle de l'avenue des Communes-Réunies et de la route du Grand-Lancy. En présence des autorités et autour d'un verre, vous aurez la possibilité de vous informer sur les travaux réalisés et sur ceux à venir. Une information plus détaillée vous sera transmise peu avant la manifestation. ✎

## Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une **permanence juridique** à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte le mardi dès 17h.30 au Service Social de Lancy.

Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial
- droit des successions

- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances
- etc.

Le tarif de la consultation est de Fr. 20.- Prière de prendre rdv au numéro de tél. 022 794 28 00. ✎

### Service des Affaires Sociales de Lancy

3, ave Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy.

## Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 2005, ou ayant des connexions dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie. ✎

## Délibérations du Conseil municipal

### Séance du 17 mars 2005

- Acceptation de la dérogation au rapport des surfaces (0,26) sur la parcelle 3357, feuille 52 de Lancy au chemin Dami 7
- Acceptation du crédit d'investissement de Fr. 703'000.-- pour la reconstruction des collecteurs, le réaménagement de la chaussée du chemin des Mouilles et Vieux-chemin-d'Onex

- Acceptation des boucllements des comptes de divers chantiers. ✎ M. Augsburger

## Agenda du CM

### Prochaine séance:

- Jeudi 28 avril 2005 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.
- Jeudi 26 mai 2005 à 20h.00 à la Mairie de Lancy. ✎





## Mémento des manifestations lancéennes

### Avril

4 au 17	<b>Tennis</b> Tournoi Dernière Neige	Lancy Tennis Club Informations: T 079 54216 22	Lancy Tennis Club 9, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
9 20.00	<b>Musique Classique</b> Honegger, Pastorale d'été, Debussy, Petite Suite, Saint-Saëns, concerto n° 1 pour violoncelle et Symphonie n° 2 par l'orchestre de la Madeleine.	Groupe culturel Informations: T 022 757 15 63	Collège de Saussure 9, Vieux-chemin-d'Onex - Petit-Lancy
9 au 15	<b>Exposition collective</b> Artistes de Lancy	Ville de Lancy - Service Culturel Informations: T 022 706 15 33/34	Ferme Marignac 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
9 20.30	<b>Théâtre Amateur Black Comedy</b> de Peter Schaffer, par la compagnie des Hasards	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
9 07.00-18.00	<b>Championnat Suisse écoliers</b>	ZZ Lancy CTT	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy
9 18.00-24.00	<b>Fête de clôture de saison</b>	Ski Club de Lancy	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud - Grand-Lancy
9 au 03.05	<b>Exposition</b> Elisabeth Perusset, peintre	Ville de Lancy - Ferme de la Chapelle	Ferme de la Chapelle 39, route de la Chapelle - Grand-Lancy
12 au 15 20.30	<b>Théâtre Amateur Black Comedy</b> de Peter Schaffer, par la compagnie des Hasards	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
15 20.00	<b>Ballets</b>	Groupe culturel	Collège de Saussure - Aula
16 20.00	Académie de Danse de Genève	Informations: T 022 757 15 63	9, Vieux-chemin-d'Onex - Petit-Lancy
17 17.00	directeur Laura Smeak (classes amateurs I)		
16 15.00&17.00	<b>Histoires animées (Voir en p. 9)</b>	Garderie éducative Le Petit-Prince	8, rue du Bachet - Grand-Lancy
16 au 30	<b>Exposition</b> DNS Award (voir en p. 5)	Ville de Lancy - Service culturel Informations: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy - Grand-Lancy
16 18.00	<b>Histoire de danse</b> Rencontre extraordinaire avec le danseur et chorégraphe américain Steve Paxton.	Ville de Lancy - Service culturel Informations: T 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy - Grand-Lancy
17 9.00-18.00	<b>Championnat des sélections 2004-2005</b> Basket féminin	Lancy Basket Informations: T 079 347 19 27	Ecole du Petit-Lancy 5-7, avenue Louis-Bertrand - Petit-Lancy
21 14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40 ave Curé-Baud
23 20.00	<b>Ballets</b> Ecole de danse classique	Groupe culturel	Collège de Saussure - Aula
24 17.00	de Genève. Dir: Geneviève Chaussat	Informations: T 022 757 15 63	9, Vieux-chemin-d'Onex - Petit-Lancy
26 au 29 20.30	<b>Théâtre Le best of...</b> par Les Arts Production et le Duo des N'Hommes	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
29 20.00	<b>Ballets</b> Académie de Danse de Genève	Groupe culturel	Collège de Saussure - Aula
30 20.00	Direction: Laura Smeak	Informations: T 022 757 15 63	9, Vieux-chemin-d'Onex - Petit-Lancy
29 30	<b>Kermesse du Muguet</b> (Programme en page 7)	Paroisse catholique romaine du Christ-Roi	Eglise du Christ-Roi + Tente Route de Chancy - Petit-Lancy
30 10.00	<b>Championnat genevois de Scrabble</b>	Scrabble Club Lancy	Ecole En Sauvy - 40, ave Curé-Baud
30 15.00&17.00	<b>Histoires animées (Voir en p. 9)</b>	Garderie éducative Le Petit-Prince	8, rue du Bachet - Grand-Lancy
30 20.15	<b>Concert de printemps</b> Musique de Lancy	Musique de Lancy	Salle communale du Grand-Lancy

### Mai

1 <sup>er</sup>	<b>Kermesse du Muguet</b> (Programme en page 7)	Paroisse catholique romaine du Christ-Roi	Eglise du Christ-Roi + Tente Route de Chancy - Petit-Lancy
1 <sup>er</sup> 17.00	<b>Ballets</b> Académie de Danse de Genève Direction: Laura Smeak	Groupe culturel Informations: T 022 757 15 63	Collège de Saussure - Aula 9, Vieux-chemin-d'Onex - Petit-Lancy
3 18.00	<b>Audition de piano</b>	Mme Falcetti	Ferme Marignac - Salle de la Plage
6 7	<b>Musique</b> Festival Reggae	Associations du Collectif Palettes Informations: T 022 743 23 03	Esplanade des Palettes
7 20.30	<b>Musique classique</b> Polhymnia, Ensemble vocal féminin, Direction: Franck Marcon	Groupe culturel Informations: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne de la Ste-Trinité 2, av. Eugène-Lance - Grand-Lancy
8 17.00	<b>Musique classique</b> Beethoven, trio op.1 n° 2, Tchaïkovsky, Trio op. 50 par le Trio Eknore, Florin Moldoveanu, violon, John DeVore, violoncelle, Fred Snoek, piano	Groupe culturel Informations: T 022 757 15 63	Eglise cath.-chrétienne de la Ste-Trinité 2, av. Eugène-Lance - Grand-Lancy
11 au 13 20.30	<b>Théâtre Chœur à rendre</b> One man show de Ch. Savary	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac - Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
12 14.00-19.00	<b>Vente de vêtements</b>	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - 40 ave Curé-Baud
14 19.00-03.00	<b>Fête espagnole musicale</b>	SRD Galaïca Onex Informations: T 022 793 12 72	Salle communale du Petit-Lancy 7, av. Louis-Bertrand - Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.